

Розен Х. Возможен ли сравнительный индоевропейский синтаксис? // Вопросы языкознания. – 1993. – № 1.

Санников В.З. Конъюнкция и дизъюнкция в естественном языке (На материале русских сочинительных конструкций) // Вопросы языкознания. – 1990. – № 3

Степанов Ю.С. Имена. Предикаты. Предложения. М., 1981.

Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. М., 1988.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. М., 1973.

Широков О.С. Реконструкция праязыковых изоглосс общеиндоевропейского языкового континуума // Сравнительное изучение языков разных семей: Теория лингвистической реконструкции. М., 1988.

Bader F. Une isoglosse greco-tocharienne: *yo casuel* // BSL, 1975. V. 70.

Brugmann K. Kurze indogermanische Grammatik. Leipzig, 1922.

Buck C.D. The Greek dialects. Chicago, 1955.

Delbrück B. Altindische Syntax. Halle, 1888.

Gonda J. The original character of the Indo-European relative pronoun *\*io-* // Gonda J. Selected studies. Leiden, 1975.

Hettrich H. Der Relativsatz in RigVeda. Berlin, 1988.

Hermann E. Gab es im Indogermanischen Nebensätze? // KZ. - 1895. - Bd. 33.

Knobloch J. Zur Vorgeschichte des indogermanischen Genitivs der *o*-Stammes auf *-sjo* // Sprache. - 1951.- Bd. 2.

Krause W., Thomas W. Tocharisches Elementarbuch. Heidelberg, 1960.

Laroche E. Epithets et predicates en hittite // Serta indogermanica: Festschrift G. Neumann. Innsbruck, 1982.

Lehmann W.P. The reconstruction of non-simple sentences in Indo-European // Linguistic reconstruction and Indo-European Syntax / ed. P. Ramat. Amsterdam; Philadelphia, 1980.

Magnien V. Emploi des démonstratifs chez Homere // BSL. - 1922. - V. 23

Mendoza J., Alvarez-Pedroza J.A. The role of participles in the origin and development of Indo-European Syntax: A proposal in syntactic reconstruction // XIII International Conference on Historical Linguistics. Düsseldorf, 1997.

Monteil P. La phrase relative en grec ancien. Paris, 1963.

Porzig W. Die Hypotaxe im Rigveda // IF. - 1923. - Bd. 41.

Reichelt H. Avestisches Elementarbuch. Heidelberg, 1908.

Risch E. Die verschiedene Partikeln *дл̑* im Griechischen // Studia linguistica in onore di V. Pisani. Brechia, 1969.

Rosén H. Some more notheworthy features of 'primitive' Inso-European Syntax // Journal of Indo-European Studies, 1987. - V. 15.

Schmitt-Brandt R. Vergleich der indogermanischen Nebensatzkonstruktionen // Indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft. Wiesbaden, 1973.

Valieckene A. Ivardžiutiniu budvardžiukilme // Baltistica, 1990. V. XXVI (1).

Wackernagel J. Vorlesungen über Syntax. Basel, 1921.

## А.А. Кретов

### СЛАВЯНСКИЕ ЭТИМОЛОГИИ: *ЖАЛО* И *ДЯТЕЛ*.

Обычно праславянскую форму, к которой восходит слово *жало*, реконструируют как *\*geldlo* и выводят из лит. *gelti* 'к-олоть' [Фасмер II:34; ШИШ-1971:141]. Носовой гласный в корне объясняют изобретенной ad hoc диссимиляцией *\*gel-dlo* > *gen-dlo* (> *gędlo* > *żędlo* > польск. *żądło*, русск. *жало*). Причины предполагаемого процесса, мягко говоря, неочевидны.

Ссылка на аналогичное объяснение этимологии слова *дятел* (*\*dъlbтъль* > *\*dъltъль* > *dъntъль*) обесценивается тем, что и для него может быть предложена более правдоподобная этимология: *\*dent=ъl\_ъ* букв. "зубарь" с тем же и.-е. корнем, что и в *десна* (< др.-русск. *дясна* < *\*dent=sn\_a*).

В семантическом отношении сравни синонимию глаголов *зубрить* - *долбить*, а также отношения в цепи *зуб* > *зубить*

“Колотить стучать” (*А она прибежала и в окошко зубит*. Том., 1964 [СРНГ- 11:360]) > *зубило* “Ручной... отбойный инструмент” (*Около дороги сидели два каменотеса и высекали из куска гранита памятник. Их зубила, подгоняемые молотками, звонко выцокивали*. В. Беляев, Стар. крепость [БАС-1 4:1348]). На внутреннюю форму “стучащий, долбящий (дерево)” указывают и другие названия дятла в славянских языках: *клюкарец, клювач, колтач, чукач* (от *чука* “стучать”), *долбач, долбак, клюкодревец, ключидерво, клюйдрев* [ОЛА-1988, Вып.1: 64- 65].

Ср. предложенную Пизани этимологию слова *дятлина* 'клевер, *Trifolium*' по аналогии с фриульск. *dint di cian* “*Trifolium геренс*”, буквально “собачий зуб” [Фасмер 1964 I:562]. Это слово М. Фасмер, следуя традиции, необоснованно отрывает от слова *дятел*. Против этого - О.Н. Трубачев [ЭССЯ-5:28] и весьма убедительные свидетельства русских диалектов: *дятла* “1. Дятел, 2. Клевер” [СРНГ-8:308].

Желая видеть в слове *дятел* отглагольный суффикс деятеля =*тель* [ЭССЯ-5:28], О.Н. Трубачев закрывает глаза не только на отсутствие соответствующего славянского глагола, но и на беглость [Е] в суффиксе, на которую упорно указывает славянский материал. Аномалией является скорее отсутствие этой беглости (О.Н. Трубачев приводит лишь сербохорватский и польский примеры, причем сербохорватский имеет и вариант с беглым гласным суффикса). В [ОЛА-1988, Вып.1: 64-65; 126] и [ШИШ-1971:137] последова-

тельно выделяется суффикс =*ьл\_ь* (или =*ьл=й\_ь*), но не =*тель*, как у О.Н. Трубачева [ЭССЯ- 5:28]. Тот же суффикс =*ьл* представлен и в других древних обозначениях птиц: *орёл* {ог=*ьл\_ь*}, *зяблик* {зѣб=*ьл=ик\_ь*} [ШИШ-1971:137].

Брюкнерова этимология слова *жало* [Брюкнер 1927], принятая Ю. Покорным [Покорный 1959:493], сближающая *жало* с корнем *жну* проще, красивей и правдоподобнее, этимологии М. Фасмера, но... она не учитывает синонимии форм *жало* - *жигало* (например, в чешском, русском) и внутренней формы слова *жало*, проявляющейся в высокой регулярности семантического отношения 'укус пчелы, осы и т.п.' < 'ожог' (см. таблицу 1).

Кроме того, в русских говорах значение 'жало' имеют следующие формы: *жагло, жгало, жегало, жагало, жигло* [СРНГ- 9:166], многим из которых имеются соответствия и в других славянских языках. Игнорировать всё это богатство форм, сопровождающееся полной семантической эквивалентностью, при этимологизировании слова *жало* было бы не вполне научно.

Объяснение *жагло* из *жагло* [Черных 1993, 1:291 вслед за И.Д. Кузнецовым], повторяющее аналогично объяснение А. Брюкнера [Брюкнер 1927], правомерное для кашубских говоров и польских говоров в Мазовше, для русского языка не может быть принято, хотя псковским говорам и известен переход ДЛ > ГЛ, поскольку “*жаг* - вместо *жег* - в акающих псковских говорах [Селищев 1941:302]”.

Таблица 1. Русские диалектные и инославянские рефлексy корня ЖЕГ-

| Е, Ь           | И  | А  | ИСТОЧНИК               |
|----------------|--|--|------------------------|
| ЖегАла         |  | жагАла<br>1. Раскаленный острый железный прут для прожигания отверстий<br>2. Крапива | СРНГ-9:55              |
| жегАло<br>Жало | 1. жИгало, жигАло<br>1. Каленое железо (обычно в виде круглого, заостренного с одного конца стержня) для прожигания отверстий и других | жагАло<br>Жало<br>Жагала<br>1. Раскаленный острый железный прут для                  | СРНГ-9:98;<br>164; 55. |

|   |   |   |           |
|---|---|---|-----------|
|   | <p>целей.</p> <p>2. Что-либо жгучее.</p> <p>2. жИгало, жигАло</p> <p>Жало пчелы, осы и некоторых других насекомых. \\ язык змеи</p> <p>4. Нагайка</p> <p>5. Название насекомых</p>  | <p>прожигания отверстий.</p> <p>2. Крапива.</p>   |           |
| <p>жгАть, жгнУть</p> <p>1. Жечь</p> <p>2. 2. Производить ощущение жжения</p> <p>3. Жалить</p> <p>4. Ударять, бить кого-либо</p>           | <p>жИгать, жигАть, жИгнуть, жигнУть</p> <p>1. Стегать, бить, ударять.</p> <p>2. Бросать, швырять.</p> <p>3. Жалить, кусать (о насекомых, змеях)</p> <p>4. Обжигать (о крапиве).</p> | <p>жагАть, жагнУть</p> <p>1. Колоть чем-л. острым (иглой и т.п.)</p> <p>2. Кусать, жалить.</p> <p>3. Жечь, как крапивой</p> <p>4. Бить крапивой</p> | СРНГ-9:56 |
|   | <p>жигАться</p> <p>1. Жечься (о крапиве)</p> <p>2. Кусаться (о насекомых)</p>   | <p>жагАться</p> <p>1. Кусать, жалить</p> <p>2. Жечься, как крапива.</p>   | СРНГ-9:56 |
| <p>жгАло</p> <p>1. Железный прут для прижигания чего-либо, прожигания отверстий в деревянных предметах</p> <p>2. Жало \\ о языке змеи</p> | <p>жиглО</p> <p>Жало осы, язык змеи.</p>  | <p>жАгло и жаглО</p> <p>Жало замеи; жало пчелы.</p>   | СРНГ-9:56 |
|   |   | <p>жагОлить</p> <p>Жалить.</p>  | СРНГ-9:56 |
|   |   | <p>жАгрить</p> <p>Жарко, сильно топить (печь).</p>  | СРНГ-9:56 |
|   |   | <p>серб. жАгрити</p> <p>Жарить</p>  | СРНГ-9:56 |
| <p>жёга, жегА</p> <p>1. Сжигание сучьев на подсеке.</p> <p>2. Ожог.</p> <p>3. <i>дать жёгу</i> а) сильно искусать (о пчёлах).</p>         | <p>ЖИга</p> <p>1. Огонь</p> <p>2. В языке детей - что-либо горячее, обжигающее.</p> <p>3. Кнут, прут, которым подготавливают лошадей</p>  |   |           |
|   | <p>жИгалка, жигАлка</p> <p>1. Свеча</p> <p>2. Порция водки</p> <p>3. Кнут</p> <p>4. Стрекоза</p>  |   |           |

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
|  | 5. Оса<br>6. Ящерица  |  |  |
|  | жиганУть, жигонУть<br>1. Обжечь кого-нибудь горячим, раскаленным предметом<br>2. Укусить, ужалить (о насекомых, змее).<br>3. Кольнуть, сильно уколоть |  |  |
|  | болг. ЖИло  |  |  |

Показательно и то, что в древнерусских текстах *жало* и *жагало* употребляются в качестве вариантов [Сл РЯ IX-XVII, Вып.5:69], которые можно интерпретировать как фонетически закономерные продолжения глаголов \*žegti, \*žēgati. В последнем случае естественно видеть результат закономерного удлинения вокализма в итеративно-дуративной форме глагола: \*žeg=0=ti - \*žēg=A=ti. Аналогичное удлинение глагольного вокализма находим в менее древней паре \*žyg(A)=0=ti - \*žig=A=ti. При этом на наличие двух ступеней глагольного вокализма указывает и вокализм отглагольных существительных: более древнее *ожог* {< об-жог\_ь} (ср. *жегу*) и более позднее *обжиг* {Обь-жиг\_ь} (ср. *обожгУ* - *обжигАю*).

В свою очередь, форма \*žengti может быть объяснена как назальное инфигирование исконного глагольного корня, представляющее собою реликт и.е. глагольных форм (ср. аналогичное объяснение О.Н. Трубачевым вариантности праславянских корней \*kret- - \*krent, \*krot- - \*kront [ЭССЯ-13:16, 19, 31]).

Совершенно очевидно, что славянский материал позволяет реконструировать только корень \*geg- со значением 'жечь'. Наличие разветвленного вокализма и архаичной суффиксации посредством =P (ср. русск. диал. *жагр*, *жагрить* 'жарить, жарко топить' и серб. *жагрити* 'жарить') указывает на несомненную и.е. древность данного корня. (Вопрос о причинах появления G на месте D в остальных и.е. языках мы оставляем в стороне как несущественный для данной этимологии. Отметим лишь, что до тех пор, пока не будет дано удовлетворительного объяснения транс-

формации и.-е. D в славянский G, вряд ли достаточно одного семантического основания для признания тождества слав. корня \*GEG- идоевропейскому \*DEG-, несмотря на то, что это тождество освящено традицией).

Каждый из типов глагольного вокализма имеет соответствие в отглагольном существительном: \*žyg(A)=0=ti - \*žyg(A)=0=dl\_o (*жгало*); \*žig=A=ti - \*žig=A=dl\_o (*жигало*), \*žēg=A=ti - \*žēg=A=dl\_o (*жагало*). На этом фоне совершенно очевидно, что от \*žegti должно было образоваться \*žeg=0=dl\_o > \*žę=0=dl\_o (польск. *żądło*) > \*žę=0=l\_o (ст.-сл. *жзло*, русск. *жало*). Упрощение gd > d полностью соответствует законам праславянской фонетики: "Сочетания смычный с последующей смычной или свистящей: смычная, первый элемент сочетания, никогда не сохраняется" [Мейе 1951:102]. Такой результат объясняется нарушением закона восходящей звучности в сочетании gd. Соответственно, появляется возможность привести пример не только на упрощение kt > t, (plek=t=o\_m, pok=t\_ь, penktъ > pentъ) и bd > d (sebd=ьm\_ь > sed=ьm\_ь), но и на упрощение gd > d: geng=dl\_o > gen=dl\_o. При этом очевидно, что процесс gd > d древнее процесса dl > l.

На первый взгляд может показаться, что этот закон нарушен в русск. диал. слове *жагло*, *жагло* 'жало змеи, пчелы', поскольку утраты G в этом слове не произошло. Однако глагол *жаглолить* 'жалить' [СРНГ-9:56] показывает, что *жагло*, образовано от глагола посредством другого суффикса: { \*žeg=0=ti > \*žeg=0=l\_o }, чем и объясняется отсутствие условий для утра-

ты Г. Ср. аналогичное объяснение А.М. Селищевым форм псковск. *жагло* и болг. *жегло* и *жегъл* [Селищев 1951, 1:216]. Тот же тип производных представлен парой *гребу* > *гребло* [Мейе 1951: 282].

Вокализм болгарского *жило* можно понять, если допустить посредство бессуффиксальной отглагольной формы: *жигати* > *жигъ* > *жиг+дло* > *жидло* > *жило*. Так же, только с другим суффиксом, образовано и русск. диал. *жилО*: {жЫГ=А=ть > жИГ\_ь > жИГ=ьл\_О}.

Преимущества предложенной этимологии видятся, во-первых, в ее семантической мотивированности: *жало* - это первоначально 'раскаленный острый железный прут для прожигания отверстий' (более удачной внутренней формы для обозначения укуса пчелы трудно себе представить: действительно, это укол и ожог одновременно); во-вторых, в том, что она объясняет синонимичность и параллельность форм *жало* - *жигало* в славянских языках и диалектах; в третьих, она опирается на известные науке фонетические, морфологические, семантические и словообразовательные закономерности. Недостатком ее можно посчитать обращение к слабо засвидетельствованному у славян процессу инфиксации корневого вокализма (ср. хрестоматийные примеры *лечь* – *лягу сесть* – *сяду*), на что можно посмотреть и иначе – как на накопление материала о древнем процессе, который на славянском материале описан и изучен недостаточно. В последнее время, благодаря открытиям отечественной школы славянской этимологии, отношение к этому явлению в науке начинает меняться. Как указывает О.Н. Трубачев, “назальное инфигирование” является “продуктивной корневой апофонией” [ЭССЯ-5:97].

БАС-1 – Словарь современного русского литературного языка, ТТ. 1-17. - М.-Л.: Наука, 1950-1965.

Брюкнер 1927 - Brückner, Aleksander 1927. Słownik etymologiczny języka polskiego. - Krakow, 1927.

Мейе 1951 - Мейе, А. Общеславянский язык. - М., 1951.

ОЛА-1988 - Общеславянский лингвистический атлас. Вып.1. М., 1988.

Селищев 1941 - Селищев А.М. Славянское языкознание. Т. 1. Западнославянские языки. - М., Учпедгиз РСФСР, 1941.

Селищев 1951 - Селищев А.М. Старославянский язык. Ч. 1 Введение. Фонетика. - М.: Учпедгиз РСФСР, 1951.

Сл. РЯ XI-XVII - Словарь русского языка XI-XVII вв., вып. 1-24. - М.: Наука, 1975-1999.

СРНГ - Словарь русских народных говоров, вып. 1-32. - Л.: Наука, 1965-1998.

Фасмер - Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Перев. с нем. и доп. О.Н.Трубачева /Под ред. и с предисл. Б.А.Ларина. ТТ.I-IV. - М.: Прогресс, 1964-1973.

Черных 1993 - Черных П.Я. Историко-этимологический словарь русского языка. Т.1-2. - М.: Рус. яз. 1993.

ШИШ-1971 - Шанский Н.М., Иванов В.В., Шанская Т.В. Краткий этимологический словарь русского языка: Пособие для учителя. Изд. 2-е, испр. и доп. /Под ред. С.Г.Бархударова. - М.: Просвещение, 1971.

ЭССЯ - Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Вып. 1-26. /Под редакцией О.Н. Трубачева. - Москва, 1974-1999.

Покорный 1959 - Pokorny, Julius. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Band I. Bern: A. Francke AG Verlag, 1959.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ